

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 86 (1959)  
**Heft:** 6

**Artikel:** Vo ûte pâ depervâ : (patois de Haute-Nendaz)  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-231383>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.09.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Pages valaisannes



## Vo îte pâ depervô

(Patois de Haute-Nendaz)

*A Savine Franyeri chin qu'ye yey  
m'a baya.*

Chin ch'è pachâ veréi. Amu i Borne, pe ché pîlo deey a vey, qu'ye ôra e t'en trin de bayè bâ, y aey oun pouro cô qu'è chobrâ vêvo avoe 'na cordjya de dôïn meynâ. Chichi aey téimin a féire qu'ye pâ du tin d'oeuj'avoet-chyè apréi, e ën plache d'ini dzin e fën, chon ïnu de pouroj'atarbey coume hloeu chapën qu'ye poeusson enâ a son chèrra, e iy aan tan pou d'ëntinda qu'i pârre oujaë pâ ej'achyè de perlou : aey puiri c'ouchan tapey o foà â barraca.

Ma vola qu'ouna né, ïnqui apréi tsaënde, e ju oblidjya de parti po e Tsintre, pesqu'y aey 'na atse qu'c'aprestaë po veyâ. Parte arrè oeutre at'o brotsè du etchyè e ouna mestrâ d'aceëta. Fajey oun proeu mostro pou to tin, fajey vin, i falie brassâ a ney tanc'u bècho.

I atse aey pâ coeyti de veyâ e chichi iy aey on o tin â couja di croë. Can e ju etindu ch'o veyè, ch'è metu ën moujatâ :

« Ah ! hla poura Nana, ché trambo de Francey, chè gordo de Dzaquiè, dèquiè farin-t-i che che desonnon à stèj'oeure ? A pa mean, me fô oeutre ! Ma che chéi pâ ïnki can veiyerè Fârca, dèc'arruerè ? — Tan pi, e croë dean to. »

Parte arrè ënséi at'o falo e true

tchui e meynâ to quiey, cherrâ ëndroumey coume dej'andze. Yui a pâ droumey, moujaë rin qu'aprèi Fârca. A pica du dzo, a trêncâ d'ârba, törne oeutre, e dèquyè true ? Pâ méi ni grandze, ni boeu, ni atse : aey pachâ oun'aëntse qu'ye to menâ vîa proupio.

I pouro cô e ju ney de radze contre o bon Djyu.

— Dèqu'ye éi fé porquyè me fajèche de hla mouda ? To i bën qu'aô ïre ïnqui ; ôra me chobre pâ méi tsouja : ato dèquyè vouéi achourtî hloeu pouro croë ?

Ma dedrey apréi è tseju a dzelenlon po demandâ perdon u bon Djyu.

— Bin bain, vo moujâ toutoun apréi mè. Vo îte vo qu'ye vo m'ey pa achya d'andon archey e qu'ye vo m'aey fé tornâ ënséi a meyjon. Che oucho îtâ decoûte hla bîtchyè, avoe charô-yo ôra ? Bâ p'ë rouene avoe atse, e a grandze, e o boeu e o fin ! Et'a remachyè vo qu'ye hloeu pouro meynâ iy'an adéi oun papa !

Ah ! bone dzin ! Oublâ jaméi, can vo'ey de grôche j'etinche, can vo chimble qu'ye vo'ey to perdu e qu'ye vo'éite de pouro meynâ dachya ën chy moun-do, oublâ jaméi qu'ye vo'ey tduon enâ réi oun pârre qyè voj'anme, e qu'ye ché pârre âche pâ bâda gnou.

*Ché di Bôrne.*

**TREUTHARDT**  
LAUSANNE  
Rue Saint-Pierre 1 (arcades Cinéma Atlantic)  
EXÉCUTION SOIGNÉE DES  
ORDONNANCES MÉDICALES